

ما شکست نخواهیم خورد

(کاری از مایکل هارت)

ژانویه ۲۰۰۹

امشب جرقه‌ی کورکننده‌ی از نور سپید
روشن کرد آسمان غزه
مردمان می‌گریزند از برای سر پناهی
بی آنکه بدانند زنده خواهند بود یا مرده

آنان آمدند با بمب افکن‌ها و تانکها
با شعله‌های سوزان ویرانگر
و چیزی نماند بر جا
جز صدایی که بر می‌خیزد از میان غبارها

ما شکست نخواهیم خورد
در شب، بدون جنگیدن
می‌توانید بسوزانید مسجدهامان، خانه‌هایمان، مدرسه‌هایمان را
ولی شور ما هرگز نمی‌میرد
ما شکست نخواهیم خورد
در غزه امشب

کودکان و زنان یکسان
شب از پس شب قتل عام شدند
هنگام که رهبرانی از کشورهای دور
برای آن که حق با چه کس است در جدل بودند

لیک و اژه‌های بی‌توانشان بیهوده بود
و بمبها می‌افتادند چونان بارانی از اسید
اما از میان اشکها و خون و درد
هنوز می‌شنیدید آن صدا را که بر می‌خاست از میان غبارها

ما شکست نخواهیم خورد
در شب، بدون جنگیدن

می‌توانید بسوزانید مسجدهامان، خانه‌هایمان، مدرسه‌هایمان را

ولی شور ما هرگز نخواهد مرد
ما شکست نخواهیم خورد
در غزه امشب

اصل ترانه به انگلیسی :

WE WILL NOT GO DOWN (Song for Gaza)

(Composed by Michael Heart)

Copyright 2009

A blinding flash of white light
Lit up the sky over Gaza tonight
People running for cover
Not knowing whether they're dead or alive

They came with their tanks and their planes
With ravaging fiery flames
And nothing remains
Just a voice rising up in the smoky haze

We will not go down
In the night, without a fight
You can burn up our mosques and our homes and our schools
But our spirit will never die
We will not go down
In Gaza tonight

Women and children alike
Murdered and massacred night after night
While the so-called leaders of countries afar
Debated on who's wrong or right

But their powerless words were in vain
And the bombs fell down like acid rain
But through the tears and the blood and the pain
You can still hear that voice through the smoky haze

We will not go down

In the night, without a fight
You can burn up our mosques and our homes and our schools
But our spirit will never die
We will not go down
In Gaza tonight

ترانه همانگونه که می بینید آتش دهان سوزی نیست، اما خوش خوانده شده است و در این لحظه از تاریخ لازم است که شنیده شود.

مایکل هارت در سوئیس، اتریش، خاور میانه و آمریکا رشد کرده است، در سال ۱۹۹۰ به لس آنجلس می آید و ماندگار می شود. در ۱۰ سالگی فراگیری پیانو و گیتار را آغاز می کند. به فاصله ی کمی آغاز به ترانه سرایی می کند و خودش را در کار ضبط جا می اندازد. در جایی که زندگی می کند کارگاهی دارد برای ضبط موسیقی ، ترانه هایی بیرون داده است: مواد ناخواسته (unsolicited Material)، جهان آسیب دیده (Damaged World)، با گناه زیستن (Living in sin)، در پایان رها (Finally Free)، و می خوام بد باشم (Wanna Be Bad)، آخرین ترانه یی که ساخته همین "ما شکست نخواهیم خورد " می باشد که هر کس می تواند برود روی شبکه و آن را گوش کند و یا اگر خواست ضبط کند. نشانی شبکه خانه اش هم در زیر پیوند زده شده است. اگر می خواهید در باره ی ترانه ساز بیشتر بدانید می توانید بروید و در یابید!

مرتصا کرامتی

<http://www.michaelheart.com>